

تشرین اول ۱۹۰۶

نومرو: ۲

آدرس : ADRESSE

IDJTIHAD  
Caire

# الجهاد

مر لسانده هر نوع آثار علمیہ و ادبیہ  
و اجتماعیه متشکراً قبول و درج  
اولونور

سنة ۱۳۰۶ بدي ۱۳۰۶ فراتقدر  
روسيا ۱۳۰۶ رولہ در

پہتہ اجرتی داخل اولاقسزین  
نسخہ سی (۱) فراتقدر  
ایکینچی سنہ

آیدہ بر دفعہ نشر اولونور، سربست ، جموعۂ عثمانیہ واسلامیہ در

مجموعه مزده نشری بزجه موافق آداب متخذة من  
کورو لمز دی:

میر فضیلت سمیر انندم حضرت لری

محترم اجتهادك ايكنجى سنة سنك برنجى نومر و سنده  
« زاپونيه مسلمانان » سرلوحه سيله و امضای عاليليله  
يازيلوب نشر اولنان مقاله فوق العاده تقدير و تحسینه مظهر  
اواشدر جدب و متاشكرنك سلامت افكار يكرنك، ذكای  
فطر يكرنك پرستشكارلرندن بولنديغم حاله ديه بيلر مکه  
اوافق فقط حقيقتده يك يولك اولان شو مقاله بنده كرنجه  
بتون آثار و همتا عليه لرني تويچ ايدن آثار دندر .  
لکه سز هيچ بير حكومت يوقدربوني تاريخ بزه كوسترييور .  
حكومت نهانيه نك قتل ، مصادره ، جاپول ايجابسر  
سفرلر كي قصورلرني ، خطالريني هب معذور كوردم  
فقط - طوب غنايه نك - دنيايي لرزه ناك ايتديكي  
بير صروده قازانك روسلر ، اندللك اسپانيوللر طرفندن  
وجشيانه محو و پریشان ايدلرينه مساعده ده كي  
سيلنمز لکه كي عفو ايدم برنجي فرانسوايه اوزايدلان  
دست معاونه ، شيعيلك سيناك اختلافلرينك آلولندريله  
وك ايرانيالره آجيلان لزومسز محاربه لر هب كنديلرندن  
يشقه بير اسلام حكومتى براقامق افكار و مطالعه سقيمه  
سندن نشأت ايتامشيمير ؟ بير اديب محترمك سليم اولك  
امصرده مسلمان قاريلريني همه لرندن ، صاچلرندن  
بجره لرله جاقق . آصق كيي وحشتلريني ايران سفرنده  
اسير اولان قرق برك مسلمانك شيعيلك . بهانه سيله  
كيسيلميلريني شعله لرله آلتيشلاماسنه رغمأ بن بو وحشتلره  
نفرت و لعنت دن كندى الامام بن مروح دابق و جالديران  
مظفر شلريني القلايلارندن ، مليونلر جهينكنا هك سيللر كيي  
قانلريني آقيدان بو محاربه لر مشروع كورلرندن دكلم . هر

نه ايسه عزيزم ماضيده حالده . استقالده هيچ بير بابا  
يكنك سويامه مديله سويله ميه جي . بر حقيقي سز كال  
جسارنه انظار عبرته قويديكز صاف قلمله سزي  
تبريك ايدرم .

تكرار ايديبورز : عناصر مختلفه في واعتقادات متباينه  
اصحابي توحيد ايدمك زوابط بر خاندان سلطنت دكل در  
بلکه او عناصر مختلفه نك مانع و مادت مشتركلری در .  
بو ايسه هر عنصرك هر اهل كتابك توركيا ايمپراطورلني  
حاكيمته ، قانون اساسی و مجلس مبعوثان واسطه لريله ،  
اشترك اتمه لريله اولور . باشقا دورلو ممكن دكل ، اولماز .  
بزم اجتهاد من بو مرگزه در . اجتهاد مزده خطي ، ايسه  
اثبات ايديلسين . فقط اثبات عكس محال در . اجتهاد صحيح  
بودر حقيقت بودر .

۳۰ ايلول ۱۹۰۶ مصر

عبدالله جودت



فتون و فلسفه

ما بعد

§

حقيقتك بوقدار بسيط اولماندن دولاي انسانلر  
متأسفدرلر (كته)

§

اكر فلسفه ، تجاربه مربوطيتي اعتراف اتمه پهره  
و سائط خصوصيه سيله توسيع معلومات و عاله اعطاي  
قوانين ايتك ايتسه كولونج اولور .  
(شيللر : كته به)

علم و حریستدر. انسانلری فناخویرلندن، کوتولکلرندن  
قورئارماق؛ افکار باطله لرینی ندای اتمکله حاصل اولور.  
اونلری فضیلت و حسنه ته و توجیه اتمک کندیلرینه  
حقیقی کوسته رده رک میسر اولایلیر. (مهسله. کذا  
صفحه ۱۷۵)

§

انسانلر نه قادر چوق آزدوشورور. نه قادر چوق  
آز محاکمه عقلیه ده بولونورلرسه، اوقدار فنادرلر؛ نه  
نیتده چوق دوشوتورلر. تقدیر و محاکمه ایدرلرسه  
اونیتده ای درلر. (وصیتنامه مذکوردن صفحه ۱۸۳)

§

اعتقاد مزجه بر حقیقت انجاق کندینه بالذات و اصل  
اولوندینی و او حقیقه مربوط سلسله افکار کورولدیکی  
زمان جائز قیمت اولور.

(رمان)

اینا تمایق خصوصنده انسانلر، اختیار چو چوق لردر.  
(امام فزالی)

§

مسالك فلسفیه دن هانکیسی دها زیاده رغبتده قالا جاق  
یلمم؛ قصه فلسفه الی الابد بایدار اولاجا قدر.

(شیللر)

§

نه ذیرلرسه دیسینلر، سزی محقیر ایتسینلر، محکوم  
ایتسینلر. حبس ایتسینلر ایتسینلر، سزی آسینلر. ینه  
فکر یکیزی، حق و حقیقت اولان فکر یکیزی نشار ایدیکیز.  
(یول لوی قوری به)

§

بر عالمک، حقیقته علم یقین الیه اعتقاد ابتدکی شیئی

§

خوش اولسون. اولماسین حقیقت؛ ایشیده جکمز  
دسترس اطلاع اولاجاغز شیلرک جمله سندن اینی دو؛  
مداهنه دن، زیکنلکدن، سادتدن، اییلکدن کوزلکدن  
داها اینی در. (دالاس وود)

§

فن عزت و افراد ایسته من انسانلرک حالی اصلاحه  
معطوف اولان هر سی و اجتهاد الیه باکمال ذوق  
وصیبت اتحاد و امتزاج ایدر.  
(تبدال)

§

اهمیت و مدلولتک عظمتی نیتده دوچار تعرض  
اولماق، بویوک فکرلرک قطعی و توقیسی ناقابل بر مصیبت  
دائم الظهور ایدر.

(قاروس شترنه)

§

فقط اک بویوک محظوظیت دخی و قوی قلعه استواریتکم  
برج بلندی نه دخولدن صوکره اومید نور آباد ذکادن  
زیرده کی عالی تماشا ایتکدو. (لوقره چیوس):  
خوش آن روزی که خود را بر سر دار فنا یم  
سرم کردد بلند و عالی را زیر پاییم  
حقیقه کیدن یول مستقیمدر، کذب و دسیسه یولی ایسه  
قارالنق و قنوت انکیزدر (مهسله، Meslier)

نک وصیتنامه سنده، صفحه ۱۷۶

§

جهالت الیه اسارت، انسانیتی بدبخت قیلان حقیقی  
دشمندرلر. حالبوکه انسانلری اصلاح و — نسیه — دها  
زیاده مسعود انجه به مستعد اولان؛ انجاق محاکمه عقلیه.

سوله مه سته، نشر انجمنه مانع اولاجاق عالده هیچ  
بر سبب یوقدر.

(رمان)

§

باشقا بر شیشی دها فاده سوبیلن . حقیقی سومه یه  
مستحق دکلدر .

(ماسیلون)

ملاحظه: «ماسیلون» ک بو فکری قرآن کریمک و ماملک کزک  
وسودکار بکزک کانه سی فدا ایتمه دیکجه حق و حقیقه نائل  
اولاماز کزک مآئده بولونان

« لن نالوا البر حتی تنفقوا مما تحبون »

آیت جایله سندن مقتبس کچی کورونور.

§

حکمای قدیمه شورنجی حقیقی کشف و درمیان  
ایشلدر: بوتون افعال بشریه نك عنصر اساسی حب  
نفس در. ید حکمت اله تنظیم و بر آهنگ عمومی به ربط  
ایدیلدیکی حالده او محدود ونفسه منحصر اولان محبت  
بوتون انبیا ک حقیقه محور و محرک عبادتی اولور؛ بناء علیه  
محبت ذاتی بی تنظیم اتمک یعنی غایه حقیقه سی ارائه  
و عقیباً او غایته موصول اولان طریق اله او طریق شده قوا و محرکات  
مقتضیه بی تدارک اتمک بر وظیفه مهمه دوکه بو وظیفه  
فلسفه عائد و مودوعدر.

( « نه بیکوره ک اخلاقیاتی بحیثه ۳۳ » )

§

بختیار آدم اودرکه صاغلام و فعال بر وجودده سلیم  
بر قلب اله منور بر عقله مالک اولور، روحی و وجدانی اولان  
فکر لری تعقیه معناد بولونور. بو بختیار آدم بر حکیم بر  
فیلسوفده اولایلیر. فقط، عینی قلبی عینی افکاری ضعیف

و مضطرب بر وجودده محافظه ایدره، اوحالده بو آدم  
بر قهرمان. عادتاً بر Dieu یعنی بر فرد خدا نفا دیمکدو

(نه بیکوردن)

Le vrai, je sais, fait souffrir  
Voir, c'est peut être mourir,  
N'importe! o mon œil regarde!

بیلیم، حقیقت جالب مشاق اولور، کورمک بلکه  
اولسکدر. نه مه لازم ای نیم کوزم سن کور!

(کویو)

§

حقیقت، بر نزوت مشترکه، بر مال عمومیدر، کیمده  
اولورسه اولسون اونی قاردا نبرینه، همجنسارینه بورجلودر.  
(بوسونه)

§

حقیقتدن حربیه، حزبندن حقیقه بر خط مواصله  
واردره  
(هون)

§

انسانی حراندیش و خادم بشر قیلان فلسفه دره  
و اسفا که تتبع فلسفه کیریشمک دخی تأثیرات محیطه  
و تربیه ابتدائیه بحصولی اولان بر طبیعت احرارانه یه  
و هیچ اولمزه تربیه و تاقینات سقیمه اولیه اله ذهنک  
کاملاً تغییر و تعطیل ایدیلمه مش اولمسته عرض  
احتیاج ایدر.  
(ابومحمد)

§

حقیقی کومک ایسته بن بک جوق طور اراغه محتاج  
اولور.  
(د)

§

اگر ایناتفاق خصوصنده کندی جهالتزدن صدور ایدن  
خیالتک اوکنده کمال تسلیمته دیزجو ککدن باشقا،

## §

مصدوری تحسباً، فن و محاکمه اولان و اینا عمیق  
خصوصه هر درلو تناقضی آنان هر رأی، حریت افکار  
دائره سنده بلا تقید دوران اتمک و با کمال سربستی  
عرض و اتیان اولونماق حقته مائک اولمالیدر، زیرا  
حقیقت آماجی آرانک مصادره متقابله سندن صوکر  
مظفر قطعی حیقار.

(حریت افکار - که تهر)

مطالعه: (که تهرک شو جه سی: (اختلاف  
امتی رحه) حدیث شریفندن مقتبسی اولان و کلاک آثار  
تقیه سندن بولونان ..

دورور احکام نصرت اتحاد قلب ملته

حیقار آثار رحمت اختلاف وای امتدن

یبتنی خاطر لایبور نظر حقیقتده رحمت حریت الله  
حقیقت هب، یک رنگ ویک تاثیر در .

## §

قهرمانان ترقی ایچون اعتزال و تفرقه قادار مضرموشوم  
برشی یوقدو . دائما حال نیقظو چالاکی ده بولونان دشمنی  
داغیتان و قزای متحده سیله اعدای متفرده بی ییقان ارباب  
ترقینک وفاق تامیدر . ارباب ترقی ارا سنده . شفاق  
موجودیتی عمومک محکومیه مستحق اولد یقنه نشانه در .  
شایان تأسفدر که محبان ترقی دخی بالذات خط حوکنلریله  
او استحقاق محکومین بعض کونا میدان وریزورلر .  
(حریت افکار دن)

## §

حقیقت بر خیلی زمان حبس اولنه بیایر ، برده آلتنده  
طوتیه بیلیر ، دشمنلری طرفندن بر مدت چکینه بیایر  
حقیقتک قطع ایده چی بول کند یبتنی سونلرک ، تقدیس

بزم ایچون برشی اولماله بدی و امور اخلاقیده انسانیتی  
نجیه سوق ایدن و موافق عقل سلیم اولان طریق،  
بر چیماز بوله منجر اولماق لازم کله بدی الک زیاده  
عقل و حمت صاحبی اولانلر مزه جدا، امواتی احیادن  
داها زیاده موطلو بولورلر ایدی

« nconnaissance » تنفید سندن

## §

حقیقت کند یسنه شتاق و از دل و جان نیازمند وصلت  
اولمالارک بوینته آیلان بر دختر نایا کدما من دکدره  
اوقاد ار اغیر . وقور، قید سز بر حسنا در که اونک ایچون  
هر شبتی فدا ایدن سیله میل و توجهی اله ایده بیله  
چکندن امین اولاماز

(شویه ناوهر)

## §

فنون، تعلیم و تربیه ایله ریه دیکجه سفالت و فساد اخلاق  
تناقضی عینی زمانده رفاه و فضیلتک اتساعی کورو له  
جکدر . (حریت افکار) صحیفه ۱۶۱

## §

فنزک هر غلبه سی هم غالب ایچون هم مغلوب ایچون  
بر خیر و فائده در . علوم و فنونک رکن لوی غایت  
ایتنیکی برلرده، جول، بوغدای نارلا سهر، باطاقلقلر، چیکلی  
باغچه لره تحول ایذر ، اسارت و ضرورت غائب اولور .  
سعادت و عفت و استقامت و نشو و نما به باشلار . بر نقطه  
خارجیه ربط و تسجین الله ییلدیر یئرک قوه قاهره سی  
فنون، زلف و تقیید یبتدی . محبسلری اشکنجه نری خراب  
ایدیور . فن هر زمه داخل اولورسه اورده سرناسر  
کیجه لر کوندوز اولور .

(حریت افکار، صحیفه ۱۶۲)

ایده‌درك پښان قويم-فلسفيمزی صارصاييله جك هيچ  
برشی ظهور ایده‌مه جکبه امنیت بخش در .  
(تئیکور)

§

صلا‌ل‌ل‌رک عددی، نامتاهیدر . فقط حقیقت (بر) در .  
(شیلله ر)

§

فلسفه دوغری برنجی آدم ، قولای اینانماقدر ..  
(توتله)

انسانلره محبت ، بکانه و حقیقی (حب الله) در .  
(امام سیوطی)

§

فیلسوف ، جاهلی بولونیدنی بر نقطه ده ، اخلاقاً ،  
کندی کندی و دیگرلینه : « بیلمیورم . مترددم ،  
امید ایده‌رم » دیمه مجبوردر . (کویو)

§

حقوق هر شیئ فوق‌ده در . هیچ بر مخالف‌روزه  
اونی دیره‌من واستقبال عمومی دن یوتون کائنات نه برشی  
طی ، نه ده اوکا برشی علاوه ایده بیلیر .

(هوغو - دهشتلی ییل - صحیفه ۱۰)  
مطالعه ، و یقتور هوغو (الحق یلو ولا یعلی علیه)  
دیمک ایستر کورونور .

فیاسوف‌لرک ، دنیای اداره ایده ییله جکلی زمانک  
ورودینه قادر ، بو وظیفه‌یی آجاق و زور در عهد  
ایده‌جک در . — شیلله ر —

§

فلسفه ، حرارت‌سز بر نوردر ، اعتقاد (Religion)  
بر حرارت بی نوردر ، یاخود . مکسر ، معکوس ،

ایده‌درك ، مدافعه ایده‌درك جناز-لریله دولاییلیر ، لاکن  
حقیقتک نهایت غلبه جالامی محقق و قطعی در . نته کیم  
کوندوز بلا شک کیجه ایله تعقیب اولونور . فقط کیجه دن  
صوکراده کوندوزکابر

(تأثیر و عکس تأثیر ص ۸۶۹)

بالکنز تجربه و شاهدیه بزم و هبرمن اولمالیدر . نجارب  
و مشاهدات طیب اولمایان حکیم‌لرک دکل فقط حکیم  
فیلسوف اولان اطبانک قیددترنده بک کثرتلی اولاراق  
بولونور .

— لامتری —

§

جاهلر ، فکر و ادعائینی و دوا‌د‌رک ایده‌مدیکلری  
کیمه‌لری ضعف اعتقاد ایله اتهام ایدرلر :

— قایمانه‌للا —

مطالعه : قایمانه لایه بو مشهورسوزینی سوله‌تن‌جیل  
عمومی ، شاعر اعظم عرب (ابوالعلاء المبری) به :

ولما رأیت الجبل فی الناس فاشياً  
تجاهلت حتی ظن انی جاهل

یتنی الهام ایتمشدز . قایمانه‌للا ، حریت افکارندن  
دولای ۲۷ سنه ۵۰ مختلف حبس‌خانه ده . محبوسیت  
یکیزمش در . ۱۵ کره محاکمه به ۷ دفعه آشکنجه به  
آلینمش و بو آشکنجه‌لرک نتیجه‌یی اولاراق وفات ایدوب  
ظالم‌لرک ، حیوان‌لرک لندن قورتولمشدر .

— ع . ح —

§

واقعا افق معلوماتز تماماً انکشاف و تنور ایتمه‌مشدر .  
هنوز بر قسمی قارالاق در . فقط مسـ . رکات قلمعه  
حاضر‌دمز ، افق اطلاع‌زده کی ظلمت باقیه دن بزی‌تمید

متوج نوری بر حرارت در . فقط حرارت اساساً بر حرکت و بر عنصر حرکت در .

— نه میل بومی —

باطل . قارشی پروتو ایدن بر آدم ، حقیقت معتقد بوتون انسانلره اتحاد اتمیه چیقان یولک اوزه زنده در . بالکز منقولانه اعتقاد ایدن آدم لر آره سنده امکان اتحاد یوق در .

— قارلایل —

## §

بالکز صمیمی انسانلردن متشکل بر جماعت آره سنده اتفاق و اتحاد ممکن در ، و . مرور زمانه ، یونلر آره سنده اتفاق و اتحادک حصولی لابددر . — قارلایل — صمیمی بر آدم اولماق ایچون بو یوک بر آدم اولماق هیچده مقتضی دکل در . بو اقتضا طبیعت دن و اومان دن منتبت دکل بلکه فاسد الاخلاق و بدبخت دورلردن متولددر . — قارلایل —

## §

بنی آدم دن هر فرد ، صمیمی و بو صورته متمیز بر انسان اولایلیر ، هیچ بر فرد آفریده ، غیر صمیمی اولمایه محکوم دکل در . آیین قهرمان ، هیچ بر زمان نه اولور ، نه اوله بیلیر : اخلاص و سربلندی دنیاده ابدی در .

قارلایل — آیین قهرمانان ، ص ۲۰۱

قناعت وجدانیه بو یوک در و حیات بخش ایدر . بر مالت قناعت وجدانیه به مالک اولور اولماز تاریخی . محصول داره بلندی بخش ، عظیم اولور .

قارلایل — آیین قهرمانان ، ص ۱۲۱

مطالعه : قناعت وجدانیه ، دن مراد ، ربط قلب در ، بو اوتباط قلب باطل شیلره عائد و یا خود شائیه افراط

ایله شائیه دار اولور سه تمصیه منقلب اولور . ماتلرک تاریخی بلندی زار و کندیلرینی بلند آثار ایدن آنجا ، حریت ، عدالت ، حیثیت و وقع شخصی به مربوطیت واعتقادلری ، تعیر دیگرله ، قناعت وجدانیه لری در .

ع . ج .

## §

تاریخ جهان ، تاریخ اعظم دن عبارت در .

— قارلایل —

## §

فنون ، طبیعت و اشباح ک ، ذکای بشرجه ممکن اولدینی قادر تدقیق و ایضاح ایدیلش لسانیاتی ، قوانینی در .

آلفیهری — حکمدار و ادبیات ، ص ۲۱

## §

جست بکون العدل فهناك شرع الله و دینه . ترجمه سی : عدالت نرده اینه حق ک شریعت و دینی اوراده در .

## §

شاه رابه بود از طاعت صدساله و زهد

قدر يك ساعت عمری که در او داد کندر

حافظ شیرازی

## §

ترجمه سی پادشاه ایچون بر ساعت اجرای عدالت ایتک یوز سنه عبادت ایتک دن افضل در .

## §

سبق للملك مع الكفر والعدل ولا سبق مع الاسلام والظلم . — صدق رسول الحق —

ترجمه سی : کفر و عدل ایله ملک پایدار اولور ، فقط اسلام و ظلم ایله پایدار اولماز . ( حدیث شریف )

مبارزه غولانه اینجده یویان ....

آه!.. شوپهای دیجور و راز پوشیده نك. شیمدی  
دورادور اوزاقلاردن تل تل. بول بول، لمعلمه. و بعضاً  
اوسه و دیکم دیارده کی بهار کیجه لرینك هوای رایجه داری  
آراسته خرامان ورقصان. شیم نشئه و حیات طویلاز  
یرشجراغ نازکی سوئوب بارلاین انعکاسات روحوازیله  
سینه سکونتی اوقشارکن، بری لیلک شفافیت حزنی،  
أسمرین ألوان نور ایلده، وجه لندیرن سیدرلارک،  
اوبازان الماسك، وجهه اوشده خواسته جنلره قادیار  
صارقیتدی شو بر التاع، زرین صاچلاری آراسته هر  
مختصر گیاه زمین کیی، بن ده بیرشی.. فقط، تا..  
اوتلردن، اوزاقلاردن، شو وادیلز، شو جیال وتلال  
و شو کورمه دیکم ابحار بی پایان آرقاسندن عکس ایتمه  
بیر پیام، بیر پیام تسلی آواشدیریرم..

صوکرا: شو فوق سرمنده اینجه و رفیق، اوقادارکه..  
حار و سوداریز بیرشعله نظره اریوب، شاه اولاجاق ظن  
ایدیلر کسترده بارینك سحابدن، پرده کی مال کستره نمونه لر  
کوستره حکمش کیی، جمال بیج و بیسمه حجاب لار  
چکدرک، بدیهه لار ایجاد ایدن ملکه فرک طاتی و حزین،  
صاری، تابان کللی آندیریر بیر ورم قیزک نور وجهی  
قادار طاتی و حزین حسن بیتابه، غله سربیدی شعاع  
شفقت ایچین بوتون موجودات کیی تشکرلر، قدیس لره  
عرض استغرافی ایدرکن، آسزین.. سکونت لیلک  
جو اسرارینی ستر بولوطلاری بیر تازاق، اوتومش  
آغاچلاری، چنلری پرده تماس بیداری ایله ایقاز  
ایدن روزکارک سربینکلر صاجیجی و فرقه استعجالک  
ریننده ده حساسیت روحی تیره تیک بیر نفحه وفا بکر،  
بوتون بو و شقلاوردن، بو اثیریت اعماق ایندن، بو آیدنه

مطالعه: بو حدیث شریفده کی اسلام کلمه نندن مراد  
رسول الحق صوری اسلامیت در. بوقسه حقیق اسلاماتی  
ظلم ایله اصلا قابل اشلاف دکل در و بر لحظه عدالت دن  
آبریلماز. معنای حقیقیسیله اسلام دینك، سلامت بنی  
بشری کائن اولان فضیلت، عدالت، حقیقت، علم،  
حق، ربط قلب ایله یونلره واقع مر تعرض اوکسده  
بر آتشبار حق کسبلره قولاً و فعلاً اثبات حق پرستی  
ایتمک در. بوتون فنونك، بوتون علومك، بوتون  
فلسفه نك بوتون انسانیتك اقصی الغایانی بودر، بوالملی در،  
بو اولاجاق در .. ع. ح.

— ختام —



خاطرات

پجیده عمر ..

آومت، پجیده تار عمرم..  
ناصل که شو غم آود فضای فی تناهی نك، تکاتف  
و مخوف ظلمت لری، بیر کرفی، قهر و زور شکاف ایله  
یکدیگرینه قاریشمشه، نیمه عمر حزین شبام: کاه،  
شجر کاذب کیی آلدایچی و موفت بیر ایشیق، و کاه،  
خیال و آمالک بیراز نور و امید ایجادینه. بیراز نشئه،  
بیراز سرور و ترم اختراغه بیر غیرت جان استبداعکاری ایله  
اوغراشمانه رغماً، کیندکجه تکاتف ایدن شرائط اظلم  
حیات اینجده پجیده.. بعضاً منهج و عصی، بعضاً غلیل  
و بی تاب.. و فقط، اوج.. دائماً، دائماً مستحق احتیاج  
و وارسته منت پر استغای قلب و وجدان ایله، بیر